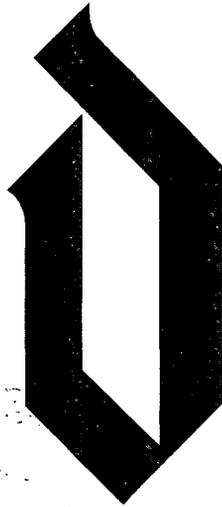


# Di tutsch kronik von Behem lant

Die gereimte deutsche Übersetzung  
der alttschechischen Dalimil-Chronik

Rýmovaný německý překlad  
staročeské Dalimilovy kroniky



Vlastimil Brom (ed.)

Masarykova univerzita  
Brno 2009

## Obsah

Předmluva.....	9
Rýmovaný německý překlad staročeské Dalimilovy kroniky.....	11
Česká, latinská a německá kronika Čech .....	11
Staročeská kronika .....	12
Poznámka k vydání staročeského textu .....	14
Fragment latinského překladu a jeho edice.....	15
Poznámka k vydání latinského fragmentu .....	17
Německý rýmovaný překlad .....	17
Veršované letopisy – tzv. Obrys.....	29
Vydání německých textů .....	31
Vzájemné vztahy mezi jednotlivými jazykovými verzemi.....	33
Závěr .....	35
Inhaltsübersicht.....	37
Vorwort.....	39
Die gereimte deutsche Übersetzung der altschechischen Dalimil-Chronik.....	41
Die tschechische, lateinische und deutsche Chronik von Böhmen.....	41
Die altschechische Chronik.....	42
Bemerkungen zum Abdruck des altschechischen Textes .....	45
Das Fragment der lateinischen Übersetzung und seine Edition.....	46
Bemerkungen zur Ausgabe des lateinischen Fragments .....	48
Die deutsche Reimübersetzung .....	49
Die Versannalen – der sog. Abriss .....	62
Ausgabe der deutschen Texte.....	64
Die gegenseitigen Beziehungen der einzelnen Fassungen.....	67
Schluss.....	70
Summary – Di tutsch kronik von Behem lant .....	71
Bibliografie.....	74
Apparatus.....	79
Text .....	83
Veršované letopisy (Obrys).....	84
Prolog (stč. Dalimil).....	102
Dalimil (stč., něm., lat.) .....	104